

E Ka Haku e Aloha Mai - Lord Have Mercy

E Ka Haku e aloha mai— E Ka Haku e aloha mai

Lord have mercy Lord have mercy

E Kristo e aloha mai—E Kristo e aloha mai

Christ have mercy Christ have mercy

E Ka Haku e E Ka Haku e aloha mai

Lord Lord have mercy

E Ka Haku e E Ka Haku e aloha mai

Lord Lord have mercy

Hemolele Hemolele Hemolele - Holy Holy Holy

Hemolele, Hemolele; Hemolele, Hemolele

Holy Holy Holy Holy

HEMOLELE, Ke Akua mana

Holy Lord of power

A me ka ikaika, Hosana ki'eki'e

and strength [God of hosts] Hosanna in the highest

Ua piha ka lani, a me ka honua i Kou nani

Full are the heavens and the earth of Your glory

Hosana ki'eki'e

Hosanna in the highest

Pōmaika'i ka Mea i hele mai ma ka inoa o Ka Haku

Blessed is He who comes in the name of the Lord

Hosana ki'eki'e, Hosana ki'eki'e!

Hosanna in the highest Hosanna in the highest!

Pua Hipa o Ke Akua - Lamb of God

E Pua Hipa, O Ke Akua

Lamb of God

E lawe aku oi a ka hewa, O ko ke ao nei

You take away the sins of the world

E aloha mai ia mākou, E aloha mai ia mākou

Have mercy on us Have mercy on us

^Repeat first verse once^

E Pua Hipa, O Ke Akua

Lamb of God

E lawe aku oi a ka hewa, O ko ke ao nei

You take away the sins of the world

Hā'awi mai ia mākou, Hā'awi mai ia mākou

Give us Give us

Hā'awi mai ka maluhia!

Give us [Your] peace!

Ka Pule a Ka Haku - The Lord's Prayer

E kō mākou Makua i loko o ka lani

Our Father who art in heaven

E ho'āno 'ia Kou inoa

Hallowed be Thy name

E hiki mai Kou aupuni

Thy Kingdom come

E mālama 'ia Kou makemake ma ka honua nei

Thy will be done on earth

E like ma ia i mālama 'ia ma ka lani lā

As it is in heaven

E hā'awi mai iā mākou i kēia lā, i 'ai na mākou no nēia lā

Give us this day our daily bread

E kala mai ho'i iā mākou i kā mākou lawehala 'ana

And forgive us our trespasses

Me mākou e kala nei i ka po'e i lawehala i kā mākou

As we forgive those who trespass against us

Mai ho'oku'u 'oe iā mākou i ka ho'owalewale 'ia mai

And lead us not into temptation

E ho'opakele nō na'e iā mākou i ka 'ino

But deliver us from evil

+Pause for the priest+

No ka mea, No ke aupuni, a me ka mana

For Thine is the Kingdom, and the power

A me ka ho'onani 'ia ā mau loa aku

And the glory forever

'Āmene, 'Āmene!

Amen, Amen!

'Ōlelo Hawai'i Text: Matt 6:9-13, Tr. Laiana (Lorenzo Lyons), 1807-1866. Gregorian. Used with permission. Translations to English by church volunteer, St Michael the Archangel Parish, Kailua-Kona.

Stewardship Prayer

Lord, You have called each of us through our Baptism to be stewards in the service of Your people. Send us forth as disciples spreading the Good News, and through our actions, inviting others to do the same.

As faithful stewards, we share the gifts of time, talent, and treasure You have entrusted to us to establish Your Kingdom on earth.

Amen.